**Translating Medicine in the Pre-modern World:**

**Materials, Images, and Texts**

7-8 July 2017

Wellcome Trust & Library, London

***Friday, 7 July 2017***

*Mendel 2 Room, Gibbs Building, Wellcome Trust, 215 Euston Road*

9:15 Registration, Reception @Gibbs Building, Wellcome Trust

9:30-10:00 Coffee and Welcome

 Tara Alberts, Sietske Fransen, and Elaine Leong

10:00-11:30 **Exotic Medicinal Plants in 16th-century Europe: Text, Image, Object**

 Florike Egmond (University of Leiden)

 **Title TBC**

 Alexandra Cook (University of Hong Kong)

11:30-11:45 Coffee

11:45-13:00 **“Use Me for Your Trials!”: Rihei’s Mother, Hanaoka Seishū, and the Patient in Translation**

 Hansun Hsiung (MPIWG, Berlin)

 **Translating Anatomy Across Media**

Sietske Fransen (University of Cambridge)

13:00-14:00 Lunch

14:00-15.30 **“Where there’s Smoke, There’s Fire”: Tropical Phantasms and Technologies of Tobacco**

 Ben Breen (UC Santa Cruz)

 **Translation: Changing Knowledge of Medicinal Plants in the Early French Empire, 1670-1730**

 Emma Spary (University of Cambridge)

15:30-16:00 Coffee

16:00-17:30 **Celebrating Foreignness: Narrating** **the Origins of Medicine in the Hebrew *Book of Asaf***

 Ronit Yoeli-Tlalim (Goldsmiths)

 **A Late Seventeenth-Century Turkish Translation of Ibn al-Baitar’s Pharmacipeia**

 B. Harun Küçük (University of Pennsylvania)

18:00-19:30 Double Book Presentation and Wine Reception at Senate House, Room SH261, University of London, Malet Street, WC1E 7HU

Sandra Cavallo and Tessa Storey(eds), *Conserving Health in Early Modern Culture. Bodies and Environments in Italy and England* (MUP 2017). Introduced by Alex Bamji.

Lucia Dacome, *Malleable Anatomies: Models, Makers, and Material Culture in Eigthteenth-Century Italy* (OUP 2017).

20:00 Dinner (for speakers and chairs)

***Saturday, 8 July 2017***

*Viewing Room, Wellcome Library, 183 Euston Road*

09:45 Coffee

10:00-12:00 **Between the Classical and the Vernacular: China Jesuits’ Translation of Medicinal Plant Names (17th-18th century)**

 Huiyi Wu (Needham Research Institute/EHESS)

 **Latin is Not Enough: Francisco Hernández’s Attempts to Understand and Transmit Medicinal Knowledge from the New World to the Old**

Samir Boumediene (CNRS, Lyon)

 **Philippine Medicinal Flora Lost and Found in Translation**

Sebestian Kroupa(University of Cambridge)

12:00-13:00 Lunch

13:00-13:30 **Presentation of rare materials in the Viewing Room**

13:30-15:00 **Translating Techniques of Alchemy and Surgery between Europe and Southeast Asia**

 Tara Alberts (University of York)

 **Porous Borderlands: Quarantine Stations as Sites of Translation**

Lucia Dacome (University of Toronto)

15:00-15:15 Coffee

15:15-16:30 **Concluding Roundtable**

 Remarks from: Alex Bamji (Leeds), Elma Brenner (Wellcome), Sandra Cavallo (Royal Holloway), Jagjeet Lally (UCL), and Daniel Margocsy (Cambridge).